

MOD 3.2.6_01

Integritätsvereinbarung Patto di integrità

Bozen, Jänner 2018

1 Integritätsvereinbarung

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, STA - Südtiroler Transportstrukturen AG (auch "STA") auf jeden Versuch der Störung, der Unregelmäßigkeit oder Verzerrung während der Abwicklung des Vertrages hinzuweisen, der von jeglichen Interessierten, Mitarbeitern oder anderen Personen, die Entscheidungen im Zusammenhang mit der Vertragsausführung beeinflussen können, unternommen wird.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, mögliche Interessenskonflikte von Sachbearbeitern, die mit der Ausführung des Auftrages beauftragt sind, mitzuteilen. Der Auftragnehmer erklärt weiterhin, sich nicht mit anderen Subjekten, die Interesse an der Ausführung des Vertrages haben, geeinigt zu haben oder einig zu werden.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, alle Zahlungen, die im Zusammenhang mit dem vorliegenden Vertrag getätigt wurden, inklusive jener zugunsten von Vermittlern und Beratern, bekannt zu geben. Die Entlohnung von Vermittlern und Beratern darf nicht höher sein, als der angemessene, rechtmäßige Betrag für die Leistung.

Der Auftragnehmer akzeptiert unwiderruflich alle Pönalen, die im Falle einer Nichtbeachtung der Antikorruptionsmaßnahmen, die mit dieser Integritätsvereinbarung angenommen werden, zur Anwendung kommen:

- Auflösung des Vertrages;
- Einbehaltung der definitiven Kautions, um untenstehende Pönalen zu decken;
- Vertragspönale zugunsten der STA in Höhe von 0,50 % des Vertragsbetrages, zuzüglich eines Schadensersatzes wegen Verletzung der Vereinbarung auch nur

1 Patto di integrità

L'appaltatore dell'incarico si impegna a segnalare a STA - Strutture Trasporto Alto Adige Spa (d'ora in poi "STA") qualsiasi tentativo di turbativa, irregolarità o distorsione durante l'esecuzione del contratto, da parte di ogni interessato o addetto o di chiunque possa influenzare le decisioni di contratto.

L'appaltatore si impegna a segnalare i possibili conflitti di interesse, alla stessa noti, relativi ai funzionari incaricati dei procedimenti. L'appaltatore dichiara altresì che non si è accordata e non si accorderà con altri soggetti interessati all'esecuzione del contratto.

L'appaltatore si impegna a rendere noti tutti i pagamenti eseguiti riguardanti il contratto, inclusi quelli eseguiti a favore di intermediari e consulenti. La remunerazione di questi ultimi non deve superare il "congruo ammontare dovuto per servizi legittimi".

L'appaltatore accetta irrevocabilmente le penali che in caso di mancato rispetto degli impegni anticorruzione assunti con questo Patto di Integrità, potranno esserle applicate:

- Risoluzione del contratto;
- Incameramento della cauzione definitiva al fine dell'applicazione delle penali sotto riportate;
- Penale contrattuale a favore di STA nella misura del 0,50% del valore del contratto, oltre al rimborso dei danni per la

mit Bezug auf einen Sachverhalt

- Vertragspönale zugunsten der anderen Teilnehmer an der Ausschreibung in Höhe von 1 % des Vertragsbetrages für jeden Teilnehmer, zuzüglich zum Schadenersatz
- Ausschluss des Teilnehmers von allen Ausschreibungen der STA für 5 Jahre.

Die vorliegende Integritätsvereinbarung und die anwendbaren Pönalen bleiben bis zur vollständigen Ausführung des Vertrages und bis zu dessen Ablauf in Kraft.

Jede Streitigkeit in Zusammenhang mit der Auslegung oder Ausführung der vorliegenden Integritätsvereinbarung zwischen STA und den interessierten Teilnehmern sowie zwischen den Interessierten selbst, wird mittels Schiedsgericht entschieden.

Es werden im Einvernehmen mit beiden Seiten innerhalb von dreißig Tagen ab Eröffnung des Schiedsgerichtsverfahrens zwei Schiedsrichter ernannt, wobei im Falle einer Nichteinigung der Präsident des Gerichtes Bozen diese Ernennung vornimmt. Dieser macht außerdem den Präsidenten des Schiedsgerichtes namhaft. Dieses entscheidet nach Billigkeit. Das Schiedsgericht handelt unabhängig von etwaigen Verwaltungs- oder Strafverfahren.

Das Schiedsgericht entscheidet auch im Falle von Pönalen zu Lasten der STA, die als Schadenersatz bei Nichteinhaltung der Vertragskonditionen entstehen.

violazione del patto anche di una sola fattispecie;

- Penale contrattuale a favore degli altri concorrenti della gara nella misura dell'1% del valore del contratto per ogni partecipante, oltre al rimborso dei danni;
- Esclusione del concorrente dalle gare indette da STA per 5 anni.

Il presente Patto di Integrità e le relative penali applicabili resteranno in vigore sino alla completa esecuzione del contratto stipulato e sino alla data di scadenza.

Ogni controversia relativa alla interpretazione, esecuzione o in esecuzione del presente Patto di Integrità fra la STA e gli interessati a questo contratto, e tra i gli interessati stessi, sarà risolta mediante arbitrato.

Due arbitri verranno nominati mediante accordo tra le parti entro trenta giorni dalla comunicazione dell'inizio della procedura arbitrale, ovvero, in caso di mancato accordo, dal presidente del Tribunale di Bolzano; lo stesso presidente del tribunale nominerà il presidente del collegio arbitrale. Il collegio deciderà secondo equità. Il collegio arbitrale agisce indipendentemente da eventuali giudizi amministrativi o penali.

Il Collegio arbitrale avrà competenza anche su eventuali penali a carico della STA per il recupero del danno in caso di mancato rispetto delle condizioni.”